

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：林旭良	LEADER: Gary Lum
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：葉建君	READER: Karstein Yip
司事：馮錦忠	USHERS: Simon Fung
招待：黃美珍 麥尼以牧師家庭	HOSTS: JoAnn Hum, MacNeil family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：蕭仁瀚	LEADER: Alfred Siu
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)
司事：曾約翰 梁杜敏儀	USHERS: John Tsang Loretta Leung
林永豐 林蔡佩儀	Alfred Lam Bonnie Lam
簡報：譚穎嫻	POWERPOINT: Wing Haan Tam
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

譚穎嫻	雷李樹鈴	Wing Haan Tam	Alice Lui
蕭仁瀚	蕭舒啟恩	Alfred Siu	Karen Siu

張展雄牧師：每星期四休假，

麥尼以牧師：每星期一休假，星期五網路遠程辦公

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Monday, telecommute: every Friday

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Chris Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

麥尼以牧師

Rev. Tom MacNeil

tcuc.tom-macneil@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

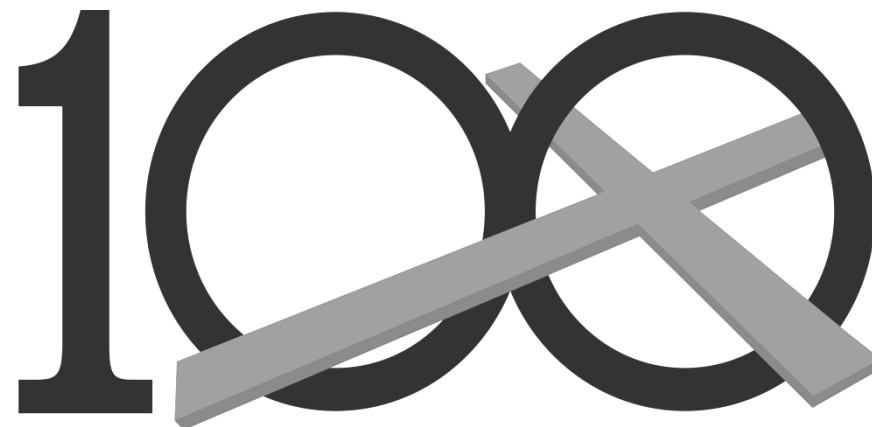
Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，

以上帝無條件的愛為心，

把教會帶到人群，

把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.



顯現節後第二主日

THE SECOND SUNDAY AFTER EPIPHANY

二零二零年一月十九日 JANUARY 19, 2020

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

God calls us to community,
those who are poor in spirit, the mourning, and the meek will find comfort.
God calls us to community,
**where those who hunger and thirst for righteousness, the merciful,
and the peacemakers will find support.**
God calls us to community,
so that the pure in heart, the persecuted, and the reviled may find rest.
God calls us to community,
and we are all welcome! Amen.

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

PRAYER OF APPROACH

**God of community, who has called each of us here just as the disciples
were called so long ago: bless this community and help us to grow
together in fellowship, so that we can support each other and Your work in
the world. We ask in the name of the Holy Spirit, the breath that sustains
us all. Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

"How Great You Are" & "Day After Day"

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 122 (VU 845)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER

David Sparks, Prayers to Share: Year A, 39, ed.

Through our gifts, change will take place.
Through our gifts, friendship will be experienced;
through our gifts, joy will come to life;
through our gifts, healing will be possible;
through our gifts, community will be created;
through our gifts, freedom will be experienced.
Bless these our gifts, O God. Amen. **Amen.**

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: Matthew 18:12-14 (The Message)
Jesus describes the Good Shepherd, the one who cares for His sheep above all else.

CHILDREN'S TIME "The Good Shepherd"
Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement

SCRIPTURE READING: Matthew 5:1-12 (NRSV)
Jesus begins His most famous sermon, laying the groundwork for His ministry. He begins with perhaps His most famous teaching, the Beatitudes, which describes the community of faith that He is building.

SERMON: "The Wisdom of Jesus: Community"

SONG OF FAITH: VU 602 "Blest Be the Tie That Binds"

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-8)

MINUTES FOR MISSION: "Special Days at Camp Whitney" (p4)

SONG OF PRAISE: "10000 Reasons"

COMMISSIONING & BLESSING

We go out from here in community!
**We go to build relations of faith, hope, and love,
we go to encourage one another in Christ's work in the world,
we go to do together what none of us can do alone.**
We go with the grace of Christ, the love of God,
and the community of the Holy Spirit. **Amen.**

AMEN After the sung "Amen" we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Jessica Hions
PREACHER: Rev'd Tom MacNeil
MUSICIANS: The Talking Donkeys
READER: Jessica Hions
USHER: Chauncey Hui
HOSTS: Henry Lee, Samuel & Ming Yoon family
SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum / Maria Wong
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：張黃煥瓊	Leader: Winnie Cheung
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong
傳譯：梁玉雲 (國語)	Translator: Grace Leung (Mandarin)
司事：陳鎮楣 陳鎮璣	Ushers: May Chan Kay Chan
鍾國榮 鍾蘇寶珍	Alfred Chung Frances Chung
簡報：甄榮益 陳鎮璣	Power Point: Jeck Chin Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第1首

OPENING HYMN #1

「聖哉三一歌」

"Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

牧師領禱

PASTORAL PRAYER BY MINISTER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「愛傳福音歌」(普天頌讚第582首)

"I Love to Tell the Story"
(by William G. Fischer)

指揮：葉賜光

Conductor: Kenneth Yip

伴奏：黃淑薇，黃布愛玲

Accompanist: Grace Wong, Regina Wong

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由張展雄牧師主講
信息後兒童往樓下參加主日學

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Rev. Chris Cheung.

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇40: 1-11 (舊約第686頁)

Psalms 40: 1-11 (NEB p. 463)

讀經

SCRIPTURE READING

約翰福音1: 29-42 (新約第126頁)

John 1: 29-42 (NEB p. 111)

唱詩第54首

HYMN #54

「我主我神歌」

"Jesus, My Lord, My God, My All"

宣道

SERMON

「看哪，上帝的羔羊」

"Behold, the Lamb of God"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第284首

RECESSIONAL HYMN #284

「使萬民作門徒歌」

"Go, Make of All Disciples"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

區梁佩賢感恩

劉明新、黃寶娟記念弟弟黃百偉

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

區梁佩賢感恩

歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 我們為以下的信仰社區的牧者和教會祈禱：多倫多市中心聖盧克聯合教會、布蘭普頓心湖聯合教會、北約克朝鮮聯合教會和亨茨維爾三一聯合教會。求上帝繼續帶領使他們的事工得以增長。
We pray for the communities of faith at St. Luke's United Church in downtown Toronto, Heart Lake United Church in Brampton, North York Korean United Church, and Trinity United Church in Huntsville. May God continue to bless their ministries.
2. 我們為伊朗和國際之間的緊張氣氛禱告。求主親自透過聖靈平息各國領袖的憤怒，在這關鍵時刻，以和平解決問題，避免局勢升級。
We pray for a peaceful resolution to the increasing tensions between Iran and the rest of the world. May God quell quick tempers, and may leaders be open to the guidance of the Spirit in these fraught times.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 派發三文治外展事工 Today's Sandwich Run

我們定於今日前往多倫多市中心為無家可歸者派發愛心三文治包。所有參與者在英文崇拜後集合分配午餐包、組織隊伍和路線，小吃後約上午11:30出發，行程約二至三小時。請繼續支持此外展事工。

Our January Sandwich Run will occur today. We will be leaving at 11:30 for downtown, and expect to spend about 2 hours distributing bagged meals and other items to homeless individuals. If you haven't yet signed up and would like to participate, you are most certainly welcome.

2. 急凍海鮮籌款 Frozen Seafood Fundraising

鑑於尚有剩餘少量急凍海鮮產品，歡迎你繼續選購，所得收益撥歸本堂常務基金。請已訂購的兄姊於崇拜後在懷熙中心領取。

We have a small amount of frozen seafood for sale, you are welcome to purchase more. The net proceeds of this fundraising event will be deposited directly to the Operation Fund. For those who already placed your order, please pick up in the gymnasium after service!

3. 堂會委員選舉提名 Church Board Election Nomination

現時在堂會事奉的委員將完成兩年的任期。堂會於去年十二月八日會議中委任何洪標、林旭良和黃德銘為本年度堂會委員選舉提名工作組組員。上主日他們已將教友意願書派發，請你於一月二十六日前將回條放入設在友誼廳的2020年度選舉提名收集箱。

The two-year term of the current church board members will conclude soon. In the Church Board meeting held on December 8, 2019, the Nomination Committee was formed, comprising William Ho, Gary Lum and Anthony Wong. The nomination invitation letter was sent last Sunday. Please indicate your willingness to accept the nomination as a candidate and put your signed response in the box placed in the fellowship lounge by January 26, 2019.

4. 農曆新年聯誼午餐 Lunar New Year Fellowship Lunch

轉眼間農曆庚子年將至，本堂定於1月26日(農曆年初二)中文崇拜後在皇家御宴(648 Silver Star Boulevard, Scarborough)舉行春節午餐會。費用：年12歲以上者\$18，3-12歲每位\$8，2歲或以下免費。誠邀各弟兄姊妹參加，共慶新春。為方便統計人數，請今日向負責人購票。

The Year of the Rat is fast approaching. To celebrate this traditionally happy occasion, we are having a joint fellowship lunch on Sunday January 26, 2020 after the 11o'clock service at Royale Fine Dining Banquet (648 Silver Star Boulevard, Scarborough). Cost for each person aged 12 and up is \$18, aged 3-11 is \$8, aged 2 and under are free. To facilitate planning, please register with the coordinators by Sunday today.

5. 年青成人茶會 Young Adult Tea Party

由麥尼以牧師牧師主持的青成人茶會定於一月二十六日上午十一時舉行歡迎參加。我們將繼續探討《The Word Made Flesh》第四節之「耶穌24/7」。

The Young Adult Tea Party will meet on January 26th at 11:00 AM. We will continue looking at *Jesus 24/7*, investigating Session 4 "The Word Made Flesh."

6. 徵求義工 Volunteers for Out-Of-The-Cold Program

本堂將參與諾斯聯合教會舉行的寒冬活動。我們需要義工協助烹調食物及派餐給露宿者：10-12名義工於2月7日(禮拜五)晚及5-6名義工於2月8日(禮拜六)早晨。義工登記表已張貼在事工壁報版上，有意者請填上你的名字。歡迎為此事工捐款，請聯絡雷李樹鈴。

Our church will be participating once again in the Out-of-the-Cold program at Knox United Church. We need 10-12 volunteers during the evening of Friday, February 7th, 2020 and 5-6 volunteers for the morning of Saturday, February 8th to cook and serve food to the homeless and less fortunate. A sign-up sheet is posted on the notice board in the Fellowship Lounge. We would also appreciate those willing to contribute towards the cost or sponsor food items, please approach Alice Lui for details.

7. 2019年年報 Annual Report 2019

現在是編制年度報告的時候了。懇請所有工作組召集人將貴組的2019年中、英文年終報告於今日交給梁杜敏儀或黃布愛玲。

It is time for the compilation of the annual report for work done by individual working groups. We would appreciate if all coordinators of Working Groups forward their respective reports in both English and Chinese to Loretta Leung or Regina Wong, the Administrative Secretary latest by today.

8. 捐款收據 Official Donation Receipt

本堂將於二月派發2019年度捐款正式收據作扣稅用。捐款者之地址以本堂2017年通訊名錄為依據，同道如有遷址，請聯絡行政幹事，以便編印及聯絡。

The 2019 Official Donation Receipt will be issued in February 2019 for tax-deduction purposes. The donors' addresses are according to our 2017 Address List. In case of any change of address, please contact Regina Wong.